# 13563 - ¿Cuál es el significado de la palabra ‘muhsanat’ en el Corán?

**Pregunta**

¿Cuál es el significado de la palabra ‘muhsanat’ en el Corán?

**Respuesta detallada**

Alabado sea Dios.

El shéij Ash-Shanqiti dijo:

“La palabra ‘muhsanat’ es usada en tres sentidos en el Sagrado Corán:

1 – Significando la mujer casta. Por ejemplo, Dios dijo (traducción del significado):

“Quien de vosotros no disponga de los medios necesarios para contraer matrimonio con creyentes libres, podrá hacerlo con una esclava creyente. Allah conoce bien vuestra fe, y tanto vosotros como ellas [las esclavas] tenéis la misma creencia. Casaos con ellas con el permiso de sus amos y dadles la dote convenida, y tomadlas como mujeres honestas no como fornicadoras o amantes” (An-Nisá', 4:25).

2 – Significando ‘libre’, por ejemplo, Dios dijo (traducción del significado):

“Si estas mujeres se casan y cometen una deshonestidad se les aplicará la mitad del castigo que a las mujeres libres” (An-Nisá', 4:25).

3 – La palabra ‘ihsán’ (de la cual proviene ‘muhsanat’) también puede significar matrimonio. Por ejemplo en el verso (traducción del significado):

“Si estas mujeres se casan y cometen una deshonestidad se les aplicará la mitad del castigo que a las mujeres libres’.

El punto de vista de algunos eruditos que opinan que el significado de ‘ihsán’ en la frase ‘uhsinna’ significa ‘islam’, va contra el significado evidente del contexto del verso, que está hablando acerca de las muchachas creyentes, como Dios dijo (traducción del significado):

“Quien de vosotros no disponga de los medios necesarios para contraer matrimonio con creyentes libres” (An-Nisá', 4:25).

Ibn Kazír dijo en su comentario sobre este verso:

“El significado evidente de este verso, y Dios sabe mejor, es que significa matrimonio, a causa del contexto en que surge el verso, cuando Dios dijo (traducción del significado):

“Quien de vosotros no disponga de los medios necesarios para contraer matrimonio con creyentes libres, podrá hacerlo con una esclava creyente” (An-Nisá', 4:25).

Según el contexto el verso habla de las muchachas creyentes. Por lo tanto la frase ‘uhsinna’ significa matrimonio, como interpretaron Ibn ‘Abbás y otros”.